Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 02 – Telefon de la Radio D

Philipp nu-şi găseşte în continuare liniştea. După sâcâietoarele insecte, acum îl deranjează zgomotul vecinilor. Un telefon neaşteptat din Berlin provoacă plecarea sa precipitată. Philipp se îndreaptă spre Radio D.

Philipp nu are la țară noroc să se odihnească. Un fierăstrău mecanic şi un trompetist ageamiu îi răpesc ultima fărâmă de bună-dispoziție. Telefonul primit de la Paula, care lucrează la Radio D în Berlin, pică tocmai bine. Spre nemulțumirea mamei sale, Philipp pleacă val-vârtej spre capitală.

Şi aici se poate înțelege cu ajutorul câtorva cuvinte ce se întâmplă. **Cuvintele internaționale** şi **melodia frazei** ajută mai ales la desluşirea celor întâmplate şi exersează percepția auditivă.

Manuskript der Folge 02

Ascultați **Radio D** – Curs radiofonic de limba germană din **Redacția D.** Un proiect comun al Institutului Goethe şi al postului de radio Deutsche Welle. Autoare: Herrad Meese.

Moderator
Bun venit, stimați ascultători, la cel de-al 2-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*. Poate vă amintiți că, în episodul trecut, era vorba de un tânăr cu numele de Philipp, care plecase cu mult elan la țară, dar care nu găsise acolo idila aşteptată. Plictisit de vaci, agasat de muşte şi înțepat de o albină, se refugiază din grădină în camera lui, dar, din păcate, nu-şi găseşte nici acolo liniştea. Ascultați scena următoare: Ce-l deranjează pe Philipp?

Szene 1: Philipp in seinem Zimmer

Philipp
Nein, bitte nicht.

O nein! Bitte nicht.

Sprecherin
Surfen Sie jetzt mit Spider ins Internet, jetzt sofort, mit Spider ins Web.

Nachrichtensprecher
Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Moderator
Greu de spus ce e mai supărător: zgomotul unui fierăstrău circular sau cineva care exersează la trompetă. În mod evident, pe Philipp îl deranjează amândouă şi încearcă să acopere zgomotele deschizând aparatul de radio. Dar nu găseşte nici un post care să-i placă. E atât de enervat încât nici nu bagă de seamă că a ajuns la postul de radio care va fi, pentru el, foarte important.
Apoi sună telefonul. Ascultați şi dumneavoastră şi încercați să aflați cine a sunat şi în ce oraş trebuie să se ducă Philipp.

Szene 2: Im Hausflur

Frau Frisch
Hanne Frisch, guten Tag.

Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.
Philipp.

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula von Radio D.

Philipp
Hallo, Paula.

Was? Ist ja super! Okay, ich komme sofort.
Tschüüüs.

Mutter, ich fahre nach Berlin.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp
Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Moderator
Pare să fie ceva important. A telefonat o doamnă cu numele de Paula, care e, pe cât se pare, de la un post de radio – Radio D – iar Philipp trebuie să plece la Berlin. Dar de ce trebuie să plece la Berlin, ce este acest Radio D şi ce are de a face Philipp cu el?
Din păcate, veți afla abia în episoadele următoare ale acestui curs radiofonic, căci acum soseşte profesorul nostru.

Professor
Da, stimați ascultători, astăzi vrem să vă dăm încă un sfat care să vă uşureze înțelegerea limbii germane. În scena a doua ați auzit că a telefonat o doamnă cu numele de Paula şi că ea e de la Radio D.

Frau Frisch
Paula. Paula von Radio D.

Moderator
Ați înțeles probabil cuvântul **radio**, chiar dacă nu ştiați că aşa se spune şi în germană.

Professor
Asta pentru că există în limba germană cuvinte al căror înțeles îl puteți bănui. Le cunoaşteți poate din română sau din engleză sau franceză.
Aceste cuvinte se pronunță în germană, de cele mai multe ori, întrucâtva diferit, dar sună de multe ori foarte asemănător.
Ascultați cum se pronunță cuvântul **radio** în germană, engleză şi franceză. Fiți atenți la diferențele de accentuare.

Sprecher
Radio
radio
radio

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp
Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator
Înțelegerea unui astfel de cuvânt internațional este, fireşte, mai uşoară dacă el este însoțit şi de un zgomot caracteristic, de exemplu de acela al unui tractor.

Sprecher
Traktor – Traktor

Philipp
Na ja, der Traktor ...

Professor
Dacă zgomotul lipseşte, puteți fi atenți, în unele cazuri, la intonație. Philipp, de exemplu, e entuziasmat şi îşi exprimă entuziasmul prin cuvântul „super”.

Sprecher
super – super

Philipp
Ah! Super! Einfach super hier.

Moderator
Fireşte, în cazul unei pronunțări neutre, cum ar fi aceea a unui crainic de ştiri, un asemenea sfat nu ajută prea mult.

Professor
Aveți perfectă dreptate. De aceea, stimați ascultători, trebuie să ciuliți urechile. Mai încercați o dată. Distingeți cuvântul **consecințe**?

Nachrichtensprecher
Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Moderator
Desigur, stimați ascultători, ați auzit mai multe lucruri în acest buletin de ştiri. La urma urmei, buletinele de ştiri se fac după o anumită schemă. Se spune numele postului de radio, ora exactă, se anunță apoi că se va transmite un buletin de ştiri şi, adesea, fiecare ştire începe cu numele unui oraş.

Professor
Exact. În cazul ultimului exemplu, stimați ascultători, puteți combina două metode: Pe de o parte, țineți cont de faptul că în ştiri apar adesea nume proprii de oraşe, de politicieni, de sportivi etc. Pe de alta, fiți atenți la cuvinte pe care le cunoaşteți din propria dumneavoastră limbă sau din alte limbi. În acest fel ați şi înțeles puțin despre ce este vorba.

Nachrichtensprecher
Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator
Eu zic că e destul pentru astăzi.

Professor
Numai o mică explicație încă: În Germania, când sună telefonul, se obişnuieşte ca acela care răspunde să-şi spună numele şi nu numai „alo” sau „da”.

Frau Frisch
Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.
Philipp.

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Moderator
În încheiere, ascultați încă o dată scena cu telefonul, împărțită în scurte fragmente.

Dar, înainte de a o asculta, vă rugăm să răspundeți la o întrebare. Puteți pronunța cuvintele încet sau tare, dar, fireşte, în germană.
În casă sună telefonul. Hanne Frisch ridică receptorul şi o roagă pe cea care a sunat să aştepte puțin. Ce spune Hanne Frisch?

Frau Frisch
Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Moderator
Hanne Frisch îi spune persoanei care a sunat: „Un moment, vă rog.”
Apoi îl cheamă pe Philipp la telefon. Ce spune ea?

Frau Frisch
Philipp.

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Moderator
E clar, doamna Frisch strigă: „Telefonul”.
Iar Philipp e, fireşte, curios să ştie cine-l caută. Ce informații dă Hanne Frisch despre Paula?

Frau Frisch
Paula.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula von Radio D.

Moderator
Îi şopteşte lui Philipp că, la telefon, e Paula de la **Radio D**.
Cu ce cuvânt o salută Pilipp pe Paula?

Philipp
Hallo, Paula.

Moderator
Philipp o salută prieteneşte cu cuvântul „hallo”.
Iar noutatea pe care i-o comunică Paula îl bucură foarte mult. Cu ce cuvânt reacționează Philipp?

Philipp
Hallo, Paula.
Was? Ist ja super!

Moderator
Ați auzit. Philipp e de-a dreptul entuziasmat de veste, o găseşte **super**.
Hanna Frisch e însă mai puțin entuziasmată când Philipp îi spune că trebuie să plece imediat. Cum se numeşte oraşul unde pleacă Philipp?

Philipp
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

Moderator
Ei, da. Philipp trebuie să plece la Berlin.
Unde trebuie exact să ajungă, dacă şi ajunge, de ce vrea neapărat să ajungă acolo şi cine e cea care l-a căutat la telefon veți afla în episodul următor.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Până atunci, la revedere.

Ați ascultat: **Radio D**, curs de limba germană elaborat de Institutul Goethe şi de postul de radio Deutsche Welle.

Herrad Meese

© Deutsche Welle